

Nr. 3-2009

Pranešimai 037-043

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

NOTICES TO MARINERS

2009-10-01



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinačių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2009 (4 leidimas).

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2009 (Edition 4).

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Hydrography and Aids to Navigation Division. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA*GENERAL INFORMATION***037 Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. liepos 14 ir 15 dienomis 0600-1400 UTC jūros rajone, kurio koordinatės:

Firing exercises on 14 and 15 JUL 0600-1400 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. liepos 15 d. 1500 UTC.

Cancel this message 151500 UTC JUL 09.

038. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. rugsėjo 8 ir 9 dienomis 0600-1400 UTC jūros rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 8 and 9 SEP 0600-1400 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. rugsėjo 9 d. 1500 UTC.
Cancel this message 091500 UTC SEP 09.

039. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė *South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

Karinių jūrų pajėgų laivas M52 „Sūduvis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus rajonuose:

Underwater survey works by navy vessel M52 “Sūduvis”:

1. 2009 m. rugsėjo 8-11 dienomis Būtingės naftos terminalo inkaravietės pietinėje dalyje ir į vakarus bei pietus nuo jos:

September 8-11 at Būtingė oil terminal anchorage and surroundings—area bounded by:

56° 00.00'N 20° 40.00'E

56° 00.00'N 20° 44.00'E

55° 58.00'N 20° 44.00'E

55° 58.00'N 20° 48.00'E

55° 56.00'N 20° 48.00'E

55° 56.00'N 20° 40.00'E.

2. 2009 m. rugsėjo 12 ir 13 dienomis laivybos kanale nuo Saugių vandenių šviečiančios bujos Nr. 1 iki Klaipėdos jūrų uosto vartų:

September 12 and 13 seaway channel Klaipėda—area bounded by:

55° 43.69'N 21° 04.60'E

55° 43.81'N 20° 59.60'E.

Praplaukiantiems šiuos rajonus laivams laikytis atsargumo priemonių. Prieš kertant 1 punkte nurodytą rajoną, susisiekti su kariniu laivu UTB 16 ir 77 kanalais, prieš kertant 2 punkte nurodytą rajoną – UTB 9 kanalu.

Contact VHF channels 16 and 77 before transiting area 1 and VHF channel 9 before transiting area 2. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. rugsėjo 13 d. 2200 UTC.

Cancel this message 132200 UTC SEP 09.

040. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. rugsėjo 16 ir 17 dienomis 0600-1400 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 16 and 17 SEP 0600-1400 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. rugsėjo 17 d. 1500 UTC.

Cancel this message 171500 UTC SEP 09.

041. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. rugsėjo 23-25 dienomis 0600-1400 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 23-25 SEP 0600-1400 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. rugsėjo 25 d. 1500 UTC.

Cancel this message 251500 UTC SEP 09.

042. Baltijos jūra*Baltic sea*

Pateikiamas sąrašas santrumpų, naudojamų Pasaulinės navigacinių įspėjimų tarnybos Baltijos jūros parajonio tarptautinėje Navtex tarnyboje, skelbiant informaciją apie orą. Sąrašą sudarė Tarpvyriausybinės Okeanografijos Komisijos ir Pasaulinės Meteorologijos Organizacijos bendra darbo grupė. Švedijai pasiūlius ir kitoms Baltijos jūros šalims pritarus, sąrašas papildytas trimis santrumpomis: **M/S** = Metrai per sekundę, **MSL** = Vidutinis vandens lygis, **24-HR** = 24 valandos.

A list of abbreviations in weather information on the International NAVTEX Service of Baltic Sea Sub-Area of World-Wide Navigational Warning Service is presented. A joint commission of Intergovernmental Oceanographic Commission and World Meteorological Organization has compiled this list. The list is added by three abbreviations, which have been submitted by Sweden and accepted by another Baltic Sea States: M/S = Meters per second, MSL = Mean Sea Level, 24-HR = 24 hours.

Santrumpa Abbreviation	Pilnas terminas Terminology in full	Vertimas Translation	Santrumpa Abbreviation	Pilnas terminas Terminology in full	Vertimas Translation
N	<i>North, Northerly</i>	Šiaurės, šiaurinis	S	<i>South, Southerly</i>	Pietų, pietinis
NE	<i>Northeast, Northeasterly</i>	Šiaurės rytų, šiaurės rytinis	SW	<i>Southwest, Southwesterly</i>	Pietvakarių, pietvakarinis
E	<i>East, Easterly</i>	Rytų, rytinis	W	<i>West, Westerly</i>	Vakarų, vakarinis
SE	<i>Southeast, Southeasterly</i>	Pietryčių, pietrytinis	NW	<i>Northwest, Northwesterly</i>	Šiaurės vakarų, šiaurės vakarinis
24-HR	<i>24 hours</i>	24 valandos	MSL	<i>Mean Sea Level</i>	Vidutinis vandens lygis
BACK	<i>Backing</i>	Vėjo posūkis (krypties keitimas) prieš laikrodžio rodyklę	NC	<i>No change</i>	Be pakeitimų
BECMG	<i>Becoming</i>	Tapsmas, perėjimas	NM	<i>Nautical miles</i>	Jūrmylės
BLDN	<i>Building</i>	Susidarymas	NOSIG	<i>No significant change</i>	Nėra svarbių pakeitimų
C-FRONT or CFNT	<i>Cold Front</i>	Šaltas frontas	NXT	<i>Next</i>	Kitas
DECR	<i>Decreasing</i>	(Su)mažėjimas, (su)silpnėjimas	OCNL	<i>Occasionally</i>	Retai, protarpiais
DPN	<i>Deepening</i>	Gilėjimas	O-FRONT or OFNT	<i>Occlusion Front</i>	Okliuzijos frontas
EXP	<i>Expected</i>	Laukiamas	POSS	<i>Possible</i>	Galimas
FCST	<i>Forecast</i>	Prognozė	PROB	<i>Probability; probable</i>	Tikimybė; galimas

FLN	<i>Filling</i>	Užsipildymas	QCKY	<i>Quickly</i>	Greitai
FLW	<i>Following</i>	Kitas, po (laike); palankus (vėjas)	QSTNR	<i>Quasi-Stationary</i>	Nejudrus, mažai judrus
FM	<i>From</i>	Iš	QUAD	<i>Quadrant</i>	Kvadrantas
FRQ	<i>Frequent</i>	Dažnas	RPDY	<i>Rapidly</i>	Greitai
HPA	<i>HectoPascal</i>	Hektopaskalis	SCT	<i>Scattered</i>	Išsisklaidęs
HVY	<i>Heavy</i>	Smarkus (lietus), smarki (audra)	SEV	<i>Severe</i>	Ziauri, labai smarki (audra)
IMPR	<i>Improving; improve</i>	(Pa)gerėjimas; gerėti	SHWRS or SH	<i>Showers</i>	Liūtys, liūtiniai krituliai
INCR	<i>Increasing</i>	Sustiprėjimas (vėjo)	SIG	<i>Significant</i>	Pastebimas, ženklus
INTSF	<i>Intensifying; Intensify</i>	Stiprėjimas; stiprinti	SLGT or SLT	<i>Slight</i>	Silpnas
ISOL	<i>Isolated</i>	Atskiros (vietomis liūtys)	SLWY	<i>Slowly</i>	Lėtai
KMH	<i>Km/h</i>	Kilometrai per valandą	STNR	<i>Stationary</i>	Pastovus
KT	<i>Knots</i>	Mazgai	STRG	<i>Strong</i>	Stiprus
LAT / LONG	<i>Latitude / longitude</i>	Platuma / ilguma	TEMPO	<i>Temporarily; temporary</i>	Laikiniai; laikinas
LOC	<i>Locally</i>	Vietomis	TEND	<i>Further outlooks</i>	Tendencija
M	<i>Meters</i>	Metrai	VEER	<i>Veering</i>	Vėjo posūkis (krypties keitimas) pagal laikrodžio rodyklę
MET	<i>Meteo...</i>	Meteo...	VIS	<i>Visibility</i>	Matomumas
MOD	<i>Moderate</i>	Vidutinis	VRB	<i>Variable</i>	Nepastovus
MOV or MVG	<i>Moving; move</i>	Judantis; judėti	W-FRONT or WFNT	<i>Warm Front</i>	Šiltas frontas
M/S	<i>Meters per second</i>	Metrai per sekundę	WKN	<i>Weakening</i>	Išnykimas

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT 382001 (mastelis / scale 200000)	043

**043. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Latvijos Respublikos vandenys.
Gylis***South-Eastern Baltic. Waters of Latvia Republic. Depth***Jūrlapis / *Chart*****LT 382001**

Panaikinti



56° 28.90'N 20° 40.15'E

Delete

Šaltinis: Latvijos 085 PJ (8 leidimas 2009) ir JKHT 4318 PJ (33 leidimas 2009)

Source: Latvian 085 NtM (2009 Edition 8) and UKHO (Wk 33/4318/09)

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA
UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*Siuntėjo adresas / *Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Ilguma

*Coordinates: Latitude**Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender***Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt